

Porównanie tłumaczeń II Samuela 5:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A to są imiona tych, którzy urodzili mu się w Jerozolimie: Szamua* i Szobab,** i Natan,*** **** i Salomon,***** 1)2)3)4)5)6)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Oto imiona tych, którzy urodzili mu się w Jerozolimie: Szamua, Szobab, Natan, Salomon,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Oto imiona tych, którzy mu się urodzili w Jerozolimie: Szammua, Szobab, Natan i Salomon;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A teć są imiona tych, którzy mu się urodzili w Jeruzalemie: Samma, i Sobab, i Natan, i Salomon.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A te są imiona tych, którzy mu się urodzili w Jeruzalem: Samua i Sobab, i Natan, i Salomon,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Oto imiona tych, którzy urodzili się w Jerozolimie: Szammua, Szobab, Natan, Salomon,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A takie są imiona tych, którzy mu się urodzili w Jeruzalemie: Szamua, Szobab, Natan, Salomon,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Oto imiona tych, którzy urodzili mu się w Jerozolimie: Szammua, Szobab, Natan, Salomon,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A oto imiona synów, którzy urodzili się Dawidowi w Jerozolimie: Szammua, Szobab, Natan, Salomon,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Oto imiona tych, którzy mu się urodzili w Jerozolimie: Szammua, Szobab, Natan, Salomon,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І це імена тих, що йому народилися в Єрусалимі. Саммус і Совав і Натан і Соломон
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A oto imiona tych, którzy mu się urodzili w Jerusalaïm: Szammua, Szobab, Natan i Szelomo;
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A oto imiona tych, którzy mu się urodzili w Jerozolimie: Szammua i Szobab, i Natan i Salomon,

¹⁾ Szamua, שָׁמוּאֵל , czyli: wysłuchany; być może skrócona wersja Szemajasz, שִׁמְעַיָּה , czyli: JHWH usłyszał, zob. <x>130 9:16</x>.

²⁾ Szobab, שׁוֹבָב , czyli: przywrócony (być może imię nadane na cześć przywróconego powodzenia).

³⁾ Natan, נָתָן , czyli: (PAN) dał.

⁴⁾ <x>490 3:31</x>

⁵⁾ Salomon, שְׁלֹמֹה , czyli: uspokajający.

⁶⁾ <x>470 1:6-7</x>